

Smlouva o výpůjčce do zahraničí

Č. smlouvy: PL202RXXX

ve smyslu § 2193 č. 89/2012 Sb.
občanského zákoníku České republiky

mezi

Půjčitel

Památník Lidice

Tokajická 152, 27354 Lidice

zastoupený: **PhDr. Eduardem Stehlíkem, Ph.D., MBA**, ředitelem

Státní příspěvková organizace, zřízená
Ministerstvem kultury ČR, zřizovací listina
č. 9261/2000, ze dne 31.12.2000

IČ: 70886342

DIČ: CZ70886342

bankovní spojení: Česká národní banka

IBAN: CZ96 0710 0000 0000 0133 4141

BIC: CNBACZPP

e-mail: loans@lidice-memorial.cz

(dále jen „půjčitel“)

a

Vypůjčitel

Název organizace

Adresa organizace

zastoupená: Jméno a Příjmení, Titul,

Pozice v organizaci

Odbor organizace

IČ:

DIČ:

bankovní spojení:

IBAN:

BIC:

e-mail:

(dále jen „vypůjčitel“)

1. Předmět smlouvy

1.1. Půjčitel přenechává vypůjčiteli
„Předmět výpůjčky“, uvedený v

Out-of-state Loan Agreement

Contract no.: PL202RXXX

under Section 2 J 93 No. 89/2012 Sb. of
the Czech Civil Code

concluded between

Lender

Lidice Memorial

Tokajická 152, 27354 Lidice

Represented by: **PhDr. Eduard Stehlík, Ph.D., MBA**, Director

A public institution administered by the
Ministry of Culture – founding document
no. 9261/2000 dated 31 December 2000

Company ID No.: 70886342

VAT: CZ70886342

bank: Czech National Bank

IBAN: CZ96 0710 0000 0000 0133 4141

BIC: CNBACZPP

email: loans@lidice-memorial.cz

(hereinafter referred to as "Lender")

AND

Borrower

Name of the institution/organisation

Address of the institution/organisation

represented by: Name and surname, title,

position in organisation

Department of Organisation

Company ID:

VAT ID:

Bank:

IBAN:

BIC:

email:

(hereinafter referred to as "Borrower")

1. Subject of the Agreement

1.1. The Lender lends to the Borrower
the "Loaned Item(s)" specified in

Příloze č.1 této smlouvy a zavazuje se mu umožnit jeho dočasné užívání pro výstavu, jejíž detaily jsou uvedené v Příloze č.1 této smlouvy, která tvoří nedílnou součást této smlouvy. 1.2. Půjčitel souhlasí s výpůjčkou na základě informací uvedených v dokumentech předložených vypůjčitelem dne DD.MM.20RR pomocí e-mailové adresy xyz@xyz.com jmenovitě ZYX. Tyto dokumenty tvoří nedílnou součást této smlouvy jako přílohy číslo 5... Pokud dojde ke změnám oproti uvedené dokumentaci, vypůjčitel je povinen neprodleně písemně informovat půjčitele na emailové adrese loans@lidice-memorial.cz. Jakékoliv změny musí být půjčitelem písemně schváleny před jejich realizací. Veškerá odpovědnost za dodržování těchto podmínek a případné důsledky změn dokumentace je výhradně na straně vypůjčitele. 1.3. Náklady spojené se zapůjčením Předmětu výpůjčky jsou uvedené v Příloze č. 2 této smlouvy a jejich úhrada vypůjčitelem je podmínkou zápůjčky. 1.4. Vypůjčitel má právo požádat o slevu na výše uvedené náklady. Půjčitel má výhradní právo rozhodnout, zda žádosti vyhoví. 1.5. Předmět výpůjčky zůstává ve vlastnictví České republiky a vypůjčitel jej může používat pouze k účelům uvedeným v této smlouvě a jejích přílohách. 1.6. Vypůjčitel dohlíží na ochranu a bezpečnost Předmětu výpůjčky.	Annexe No. 1 of this Agreement and undertakes to enable its temporary use for the exhibition, the details of which are defined in Annexe 1 of this Agreement, which forms an integral part of this Agreement. 1.2. The Lender agrees to the loan based upon information provided in documents submitted by the Borrower via e-mail address xyz@xyz.com on DD/MM/20RR, specifically ZYX. These documents form an integral part of this Agreement as Annexes 5... In the event of any changes to the provided documentation, the Borrower shall immediately inform the Lender in writing at the loans@lidice-memorial.cz email address. All such changes must be explicitly approved in writing by the Lender before implementation. All liability for compliance with these conditions and any consequences arising from changes to the documentation remains solely with the Borrower. 1.3. The costs associated with the loan of the Loaned Item(s) are specified in Annexe 2 of this Agreement, and their payment by the Borrower is a condition for the loan. 1.4. The Borrower has the right to request a discount on the above-mentioned costs. The Lender has the exclusive right to decide whether to grant such a request. 1.5. The Loaned Item(s) remain the property of the Czech Republic, and the Borrower may only use them for the purposes specified in this Agreement and its Annexes.
---	---

1.7. Podpisem této smlouvy dává půjčitel písemný souhlas k tomu, že vypůjčitel může Předmět výpůjčky nechat přepravovat za účelem naplnění této smlouvy třetí stranou. 1.8. Podpisem této smlouvy bere vypůjčitel na vědomí, že Předmět výpůjčky nesmí: 1.8.1. bez předchozího písemného souhlasu půjčitele přenechat k užívání třetí osobě; 1.8.2. disponovat mimo účel stanovený v této smlouvě a jejích přílohách, zejména reprodukovat a restaurovat či jakkoliv upravovat. 2. <u>Doba výpůjčky</u> 2.1. Půjčitel přenechává vypůjčiteli Předmět výpůjčky na dobu určitou, která je stejně jako termín vrácení uvedená v Příloze č. 1 této smlouvy. 2.2. O případné prodloužení výpůjční lhůty musí vypůjčitel písemně požádat půjčitele nejméně 20 (slovy: dvacet) pracovních dnů před původně stanoveným termínem vrácení Předmětu výpůjčky. 2.3. Půjčitel má výhradní právo rozhodnout, zda žádosti vyhová. Prodloužená doba výpůjčky se stanoví písemným dodatkem k této smlouvě. 2.4. Pokud dojde ke zjevnému porušení této smlouvy, tak má půjčitel právo požadovat neprodlené vrácení Předmětu výpůjčky. 2.5. Vypůjčitel nemá v žádném případě právo Předmět výpůjčky zadržovat.	1.6. The Borrower shall oversee the protection and security of the Loaned Item(s) at all times. 1.7. By signing this Agreement, the Lender gives written consent for the Borrower to have the Loaned Item(s) transported by a third party to fulfil this Agreement. 1.8. By signing this Agreement, the Borrower acknowledges that the Loaned Item(s) shall not: 1.8.1. be made available for use by a third party without the prior written consent of the Lender; 1.8.2. be used for any purpose other than that specified in this Agreement and its Annexes, in particular for reproduction, restoration, or modification. 2. <u>Loan Period</u> 2.1. The Lender lends the Loaned Item(s) to the Borrower for a fixed period specified in Annexe 1 of this Agreement; the Loaned Item(s) shall be returned by the date specified in Annexe 1 of this Agreement. 2.2. The Borrower shall request an extension of the loan period in writing at least 20 (in words: twenty) working days before the initially agreed return date of the Loaned Item(s). 2.3. The Lender has the exclusive right to decide whether to grant such a request. The Lender shall set out any extension of the loan period in a written amendment to this Agreement. 2.4. In the event of a clear breach of this Agreement, the Lender is
---	--

2.6. V případě omezení nebo změn způsobených pandemií COVID-19 nebo jinou pandemií či epidemií je vypůjčitel povinen zajistit odpovídající bezpečnostní opatření, přičemž veškerá odpovědnost za bezpečnost Předmětu výpůjčky a plnění smluvních podmínek zůstává výhradně na straně vypůjčitele. 3. <u>Pojištění</u> 3.1. Vypůjčitel je povinen na své náklady pojistit Předmět výpůjčky na celou dobu výpůjčky, uvedenou v Příloze č. 1 této smlouvy. 3.2. Vypůjčitel musí pojistit Předmět výpůjčky na jeho celkovou pojišťovací hodnotu uvedenou v Příloze č. 1 této smlouvy. 3.3. Vhodnou pojišťovnu a délku pojištění stanoví půjčitel. 3.4. Potvrzení o pojištění jako písemný doklad o uzavření pojištění musí být vypůjčitelem zaslána tak, aby jej půjčitel obdržel nejméně 20 (slovy: dvacet) pracovních dnů před sjednaným dnem výpůjčky. 3.5. Odpovědnost vypůjčitele je omezena pouze na pojistné krytí Předmětu výpůjčky, stanovené v Příloze č. 1 této smlouvy. 3.6. Půjčitel neumožní balení a transport před obdržením potvrzení o pojištění Předmětu výpůjčky. 4. <u>Doprava</u> 4.1. Půjčitel určuje způsob adjustace, fixace, balení a transportu Předmětu výpůjčky. 4.2. Vypůjčitel hradí veškeré náklady na adjustaci, fixaci, balení a veškerý transport Předmětu výpůjčky.	entitled to request the immediate return of the Loaned Item(s). 2.5. Under no circumstances does the Borrower have the right to withhold the Loaned Item(s). 2.6. In case of restrictions or changes resulting from the COVID-19 pandemic or another pandemic or epidemic, the Borrower is required to ensure appropriate safety measures, retaining full liability for the security of the Loaned Item(s) and the fulfilment of all contractual conditions. 3. <u>Insurance</u> 3.1. The Borrower is obliged to insure the Loaned Item(s) at its own expense for the entire loan period specified in Annexe 1 of this Agreement. 3.2. The Borrower must ensure the Loaned Item(s) for their total insurance value specified in Annexe 1 of this Agreement. 3.3. The Lender shall determine the appropriate insurance company and the duration of the insurance. 3.4. The insurance policy, as written proof of insurance coverage, must be sent by the Borrower so that the Lender receives it at least 20 (in words: twenty) working days before the agreed loan start date. 3.5. The Borrower's liability is limited solely to the insurance coverage of the Loaned Item(s) as specified in Annexe 1 of this Agreement. 3.6. The Lender will not allow the packing and transport of the Loaned Item(s) until the Insurance Certificate is received. 4. <u>Transport</u> 4.1. The Lender shall determine the method of mounting, securing,
--	--

4.3. Vypůjčitel není oprávněn zadat úhradu nákladů na adjustaci, fixaci, balení a transport Předmětu výpůjčky třetí osobě. 4.4. Kurýr a restaurátor určený půjčitelem vždy doprovází transport Předmětu výpůjčky tam i zpět z lokace výstavy, jejíž poloha je definovaná v Příloze č. 1, pokud nedojde k úpravě v Příloze č. 2 této smlouvy. 4.4.1. Kurýr je: 4.4.1.1. zaměstnanec nebo erudovaný subdodavatel půjčitele, 4.4.1.2. přítomen vybalování, kontrole stavu předmětu a jejich instalaci v lokaci výstavy, 4.4.1.3. před zpětným transportem, přítomen deinstalaci Předmětu výpůjčky v lokaci výstavy, kontrole jeho stavu a kvality balení. 4.4.2. Restaurátor je: 4.4.2.1. erudovaný subdodavatel půjčitele, 4.4.2.2. přítomen vybalování, kontrole stavu předmětu a jejich instalaci v lokaci výstavy, 4.4.2.3. před zpětným transportem, přítomen deinstalaci Předmětu výpůjčky v lokaci výstavy, kontrole jeho stavu a kvality balení. 4.5. Vypůjčitel hradí veškeré náklady spojené se službami kurýra a restaurátora, včetně mzdy či honoráře, dopravy, ubytování a stravného, přičemž doprava, ubytování a stravné se stanoví dle	packing, and transporting the Loaned Item(s). 4.2. The Borrower shall bear all costs of mounting, securing, packing, and transporting the Loaned Item(s). 4.3. The Borrower is not authorised to have the costs of mounting, securing, packing, and transporting the Loaned Item(s) paid by a third party. 4.4. A courier and conservator designated by the Lender shall always accompany the transport of the Loaned Item(s), both to and from the exhibition location, which is defined in Annexe 1, unless otherwise specified in Annexe 2 of this Agreement. 4.4.1. The Courier shall be: 4.4.1.1. An employee of the Lender or an external expert–subcontractor; 4.4.1.2. Present at unpacking, inspection of the item, and its installation at the exhibition location; 4.4.1.3. Present at the de-installation of the Loaned Item(s), inspection of its condition, and quality on of packing before return transport from the exhibition location. 4.4.2. The Conservator shall be: 4.4.2.1. An external expert–subcontractor appointed by the Lender; 4.4.2.2. Present at unpacking, inspection of the item, and its installation at the exhibition location;
--	--

<i>EU Commission Decision C(2021)35</i> a jejich vyčíslení je součástí Přílohy číslo 2. 4.6. Pro dopravu kurýra a restaurátora tam a zpět jsou vyhrazeny samostatné dny, a v lokaci výstavy musejí pobýt minimálně dva (2) pracovní dny. Veškeré tyto činnosti probíhají výhradně v pracovních dnech. Pokud by měla doprava kurýra a restaurátora připadnout na víkend či státní svátek, tak vypůjčitel hradí i náklady za toto období, tak aby práce a cesta kurýra a restaurátora mohla probíhat pouze v pracovním týdnu. 4.7. Pokud je nutné provést celní odbavování, musí být provedeno výhradně v budovách půjčitele a vypůjčitele, nikoliv na celních úřadech. 4.8. Vypůjčitel plně odpovídá za splnění všech celních, daňových a dalších právních náležitostí, spojených s přepravou a vystavením Předmětu výpůjčky, a nese všechny případné náklady a poplatky s tím spojené. 5. <u>Péče</u> 5.1. Půjčitel vyhotoví písemný stavový protokol o stavu Předmětu výpůjčky před jeho zabalením a předáním k transportu, z kterého se po kompletaci stane Příloha č. 3 této smlouvy. Vypůjčitel vyhotoví doplňující stavový protokol ihned po doručení Předmětu výpůjčky a před jeho opětovným zabalením k návratu. Všechny stavové protokoly musí být podepsány zástupci obou smluvních stran (včetně kurýra nebo restaurátora), kteří svým podpisem potvrdí	4.4.2.3. Present at the de-installation of the Loaned Item(s), inspection of its condition, and quality of packing before return transport from the exhibition location. 4.5. The Borrower shall cover all costs – as specified in Annexe 2 of this Agreement – related to the services of the Courier and the Conservator, including salary or fee, transport, accommodation, and per diem, with transport, accommodation, and per diem determined by <i>EU Commission Decision C(2021)35</i>. 4.6. Separate days shall be allocated for the transport of the Courier and the Conservator to and from the exhibition location, and at least 2 (in words: two) full working days shall be ensured at the exhibition site. All such activities shall take place exclusively on working days. Suppose the transport of the Courier and Conservator falls on a weekend or public holiday. In that case, the Borrower shall also cover the full costs for this period to ensure that their work and travel only occurs during the working week. 4.7. If customs clearance is required, it must be carried out exclusively at the premises of the Lender and the Borrower and not at customs offices. 4.8. The Borrower is fully responsible for fulfilling all customs, taxation, and other legal requirements related to the transport and exhibition of the Loaned Item(s)
---	---

správnost a úplnost uvedených informací. 5.2. Pokud půjčitel zjistí, že Předmět výpůjčky vyžaduje nové zarámování, restaurování nebo jiný odborný zásah nezbytný pro jeho bezpečné vystavení, nese veškeré náklady spojené s těmito zásahy vypůjčitel a jejich vyčíslení je součástí Přílohy číslo 2. 5.3. Vypůjčitel je povinen zajistit digitální fotografickou dokumentaci všech kroků manipulace s Předmětem výpůjčky, zejména balení, rozbalování, instalaci a deinstalaci. Kopie této dokumentace budou bez zbytečného odkladu poskytnuty půjčiteli. Vypůjčitel nese plnou odpovědnost za pořízení, kvalitu a uchování této dokumentace a za přesnost a úplnost příslušných metadat této dokumentace. 5.4. Vypůjčitel je povinen s Předmětem výpůjčky nakládat s maximální opatrností a učinit veškerá opatření, aby nedošlo k jeho poškození, zničení nebo ztrátě. 5.5. Vypůjčitel je plně odpovědný za dodržování veškerých příslušných bezpečnostních předpisů a norem ochrany zdraví při práci platných v místě vystavení a manipulace s Předmětem výpůjčky. Vypůjčitel zajistí proškolení všech pracovníků manipulujících s Předmětem výpůjčky. 5.6. Vypůjčitel se zavazuje, že nikdy nebude vystavovat dennímu světlu díla na papíře nebo jiné organické a citlivé materiály. 5.7. Prostory určené k vystavení Předmětu výpůjčky musí:	and bears all associated costs and fees. 5. <u>Care</u> 5.1. The Lender will provide a written condition report detailing the state of the Loaned Item(s) before packing and transport. This document, once completed, will become Annexe 3 of this Agreement. The Borrower shall prepare an additional condition report immediately upon receipt of the Loaned Item(s) and before repacking for return transport. All condition reports must be signed by representatives of both parties (including the courier and the conservator), who, by their signatures, confirm the accuracy and completeness of the documented information. 5.2. If the Lender determines that the Loaned Item(s) require reframing, conservation treatment, or any other professional intervention necessary for its safe display, all costs – as specified in Annexe 2 of this Agreement – related to such interventions shall be borne by the Borrower. 5.3. The Borrower shall ensure digital photographic documentation of all stages of handling the Loaned Item(s), especially packing, unpacking, installation, and de-installation. The Borrower will promptly provide copies of this documentation to the Lender. The Borrower holds full liability for the production, quality, and preservation of this documentation. It is the Borrower's responsibility to ensure
---	--

5.7.1. mít funkční 24hodinový systém fyzické ostrahy; 5.7.2. mít funkční kamerové a elektronické bezpečnostní systémy; 5.7.3. být čisté a nesmí se v nich konzumovat potraviny a tekutiny; 5.7.4. mít stabilní klimatizační systém; 5.7.5. vždy dodržovat hodnoty teploty 20 až 22 stupňů C a relativní vlhkosti 55 +/- 5 %; 5.7.6. splňovat požadavky na osvětlení pod 200 luxů a nikdy v nich nesmí osvětlenost překročit hodnoty 300 luxů. 5.8. Za výjimečných okolností, kdy není možné podmínky uvedené v této smlouvě ze závažných důvodů splnit, musí mít vypůjčitel k dispozici vhodné depozitní prostory pro dočasné uložení Předmětu výpůjčky. 5.9. Předměty drobných rozměrů a předměty z křehkých nebo citlivých materiálů musí být umístěny v uzamykatelných vitrínách na podložkách bez vibrace. 5.10. V případech, kdy to vyžaduje charakter Předmětu výpůjčky, musí být vitríny vybaveny klimatickým zařízením. 5.11. Půjčitel si vyhrazuje právo kontroly podmínek, stanovených tímto odstavcem, a to na náklady vypůjčitele. 5.12. Vypůjčitel se zavazuje zajistit maximálně šetrné postupy vůči životnímu prostředí při balení, transportu a instalaci předmětů výpůjčky, a to zejména využitím	that the metadata is accurate and complete. 5.4. The Borrower is obliged to handle the Loaned Item(s) with maximum care and to take all measures necessary to prevent their damage, destruction, or loss. 5.5. The Borrower bears full responsibility for compliance with all applicable health and safety regulations and standards valid at the exhibition location and during the handling of the Loaned Item(s). The Borrower will ensure proper training for all personnel handling the Loaned Item(s). 5.6. The Borrower undertakes never to expose works on paper or other organic and sensitive materials to daylight. 5.7. The spaces designated for exhibiting the Loaned Item(s) shall: 5.7.1. Have a functional 24-hour physical security system; 5.7.2. Have fully operational CCTV and electronic security systems; 5.7.3. Be clean and free of food and drink consumption; 5.7.4. Have a stable air conditioning system; 5.7.5. always maintain a temperature between 20 and 22 °C and a relative humidity of 55% ± 5%; 5.7.6. meet the lighting requirements of less than 200 lux, and under no circumstances may the illumination exceed 300 lux. 5.8. In exceptional circumstances, where the conditions specified in this Agreement cannot be met for
---	--

recyklovatelných a ekologicky šetrných materiálů. 5.13. Vypůjčitel je povinen uhradit veškeré restaurátorské práce spojené s touto výpůjčkou, které půjčitel zjistí po navrácení Předmětu výpůjčky po skončení zápůjčky. Půjčitel má povinnost oznámit tyto restaurátorské práce vypůjčiteli do 20 (slovy: dvaceti) pracovních dnů od doručení Předmětu výpůjčky zpět, a vypůjčitel je povinen uhradit náklady na tyto práce nejpozději do 20 (slovy: dvaceti) pracovních dnů od jejich oznámení. 6. Události 6.1. V případě, že by došlo k jakémukoli změně stavu, poškození, zničení nebo ztrátě Předmětu výpůjčky či jeho části, musí vypůjčitel okamžitě písemně informovat půjčitele na emailové adrese loans@lidice-memorial.cz. 6.2. V případě změny stavu nebo poškození Předmětu výpůjčky nebo jeho části stanoví půjčitel písemně na výše uvedenou e-mailovou adresu vypůjčitele další postup, který je tím pro Vypůjčitele závazný. 6.3. Vyčíslení škody závisí od charakteru poškození a nákladu na restaurování. 6.4. V případě zničení nebo ztráty Předmětu výpůjčky či jeho části platí stanovená pojistná hodnota uvedená v Příloze č. 1 této smlouvy. 7. <u>Komunikace a PR</u> 7.1. Půjčitel poskytne fotografie pro komunikaci a PR, pokud o ně vypůjčitel požádá.	serious reasons, the Borrower must have suitable storage facilities available for the temporary safekeeping of the Loaned Item(s). 5.9. The Borrower shall place the items of small dimensions and items made of fragile or sensitive materials in lockable display cases on vibration-free bases. 5.10. Where required by the nature of the Loaned Item(s): The display cases must be equipped with climate control equipment. 5.11. The Lender reserves the right to inspect compliance with these conditions at the Borrower's expense. 5.12. The Borrower undertakes to ensure environmentally sustainable practices in the packing, transportation, and installation of the Loaned Item(s), especially by utilising recyclable and environmentally friendly materials. 5.13. The Borrower is obliged to cover all restoration work related to this loan that the Lender identifies after the return of the Loaned Item(s) upon completion of the loan. The Lender is obliged to notify the Borrower of such restoration work within 20 (in words: twenty) working days of the delivery of the Loaned Item(s) back, and the Borrower is obliged to pay for this work no later than 20 (in words: twenty) working days from the date of such notification. 6. <u>Events</u> 6.1. In the event of any change in condition, damage, destruction, or
--	--

7.2. Cena poskytnutí fotografií pro komunikaci a PR se řídí platným ceníkem půjčitele a je vyčíslena v Příloze číslo 2. 7.3. Vypůjčitel hradí veškeré náklady spojené s účastí dvou zaměstnanců půjčitele na vernisáži konané při příležitosti otevření výstavy, na níž bude vystaven Předmět výpůjčky, včetně mzdy, dopravy, ubytování a stravného, přičemž doprava, ubytování a stravné se stanoví dle <i>EU Commission Decision C(2021)35</i> a jejich vyčíslení je součástí Přílohy číslo 2. 7.4. Pro dopravu dvou zaměstnanců Půjčitele tam a zpět jsou vyhrazeny samostatné dny, a v lokaci výstavy musejí být minimálně tři (3) pracovní dny. Veškeré tyto činnosti probíhají výhradně v pracovních dnech. Pokud během dopravy připadne na cestu víkend či státní svátek, vypůjčitel hradí i náklady za toto období, tak aby cesta mohla probíhat pouze v pracovním týdnu. 7.5. Vypůjčitel je povinen zajistit účast dvou zaměstnanců půjčitele na všech relevantních událostech spojených s otevřením výstavy, které se konají v době jejich pobytu, ať už se jedná o večere, společenská setkání či jiné aktivity přiměřené této příležitosti. 7.6. Vypůjčitel je povinen zajistit pro půjčitele minimálně pět (5) volných vstupů na vernisáž výstavy, které mohou být volně využity dle uvážení půjčitele. 7.7. S výjimkou celkových fotografických záběrů výstavy	loss of the Loaned Item(s) or any part thereof, the Borrower must immediately notify the Lender in writing at the loans@lidice-memorial.cz email address. 6.2. In the event of a change in condition or damage to the Loaned Item(s) or any part thereof, the Lender shall determine in writing, via the Borrower's above-mentioned email address, the further procedure, which shall be binding on the Borrower. 6.3. The calculation of damages depends on the nature of the damage and the cost of restoration. 6.4. In the event of destruction or loss of the Loaned Item(s) or any part thereof, the insured value specified in Annexe 1 of this Agreement shall apply. 7. <u>Communication and PR</u> 7.1. The Lender shall provide photographs for communication and PR if requested by the Borrower. 7.2. The price for providing photographs for communication and PR purposes – as specified in Annexe 2 of this Agreement – shall follow the Lender's valid price list. 7.3. The Borrower shall cover all costs – including transport, accommodation, and per diem determined by <i>EU Commission Decision C(2021)35</i> – related to the participation of the Lender's 2 (in words: two) direct employees at the opening ceremony held on the occasion of the exhibition
--	---

nesmí vypůjčitel fotografovat Předmět výpůjčky bleskem a ani nesmí umožnit fotografování s bleskem dalším osobám. 7.8. Užití poskytnutých fotografií Předmětu výpůjčky pro komerční publikace, pohlednice, plakáty a jiné formy reprodukování není dovoleno bez předchozího souhlasu půjčitele. 7.9. Vypůjčitel poskytne půjčiteli fotografie z instalace do 20 (slovy: dvaceti) pracovních dnů od zahájení výstavy, uvedeného v Příloze č. 1 této smlouvy. 7.10. Vypůjčitel poskytne bezplatně půjčiteli fotografie jak pro užití v online prostředí (formát .png či .jpg), tak v tiskové kvalitě (formát .TIFF). 7.11. Půjčitel má právo používat fotografie z instalace bez omezení. 7.12. Vypůjčitel je povinen v katalogu i všech dalších tiskovinách, výstavních štítcích a všech případných dalších informačních formách uvádět s využitím údajů z Přílohy č. 1 této smlouvy: 7.12.1. V českém jazyce: Jméno autora, „Název díla“, (rok), materiál, rozměry – Vypůjčeno s laskavým svolením Lidické sbírky umění – Památník Lidice 7.12.2. V anglickém jazyce: Name of the author, "Title", (Year), material, sizes – Courtesy of the Lidice Art Collection – Lidice Memorial, Czech Republic 7.13. Vypůjčitel je povinen uvádět údaje o Půjčiteli ve všech	opening at which the "Loaned Item(s)" will be displayed. 7.4. Separate days shall be allocated for the transport of these 2 (in words: two) Lender's direct employees to and from the event location, and at least 3 (in words: three) working days shall be ensured at the site. All such activities shall take place exclusively on working days. If their transport includes a weekend or public holiday, the Borrower shall also cover the costs for this period to ensure that the journey can only take place during the working week. 7.5. The Borrower is obliged to ensure the participation of these 2 (in words: two) Lender's direct employees in all relevant events related to the exhibition opening that takes place during their stay, whether these involve dinners, social gatherings, or other activities appropriate to this occasion. 7.6. The Borrower is obliged to provide the Lender with at least 5 (in words: five) complimentary admissions to the exhibition opening ceremony, which the Lender may freely use for their partners and contacts. 7.7. Except for overall photographic views of the exhibition, the Borrower must not photograph the Loaned Item(s) with flash or allow others to do so. 7.8. The use of provided photographs of the Loaned Item(s) for commercial publications, postcards, posters, and other forms of reproduction is not
---	---

publikacích, výstavních visačkách, tiskových a propagačních materiálech a na všech dalších nosičích informací, kde jsou uváděni rovnocenní partneři výstavy. 7.13.1. V českém jazyce: Lidická sbírka umění – Památník Lidice 7.13.2. V anglickém jazyce: Lidice Art Collection – Lidice Memorial, Czech Republic 7.13.3. 7.14. Vypůjčitel poskytne bezplatně půjčiteli 4 (slovy: čtyři) výtisky všech tištěných materiálů vytvořených pro výstavu, pokud tyto vzniknou. 7.15. Vypůjčitel se zavazuje vytvořit minimálně 2 (slovy: dva) společné příspěvky o této výpůjčce na svůj hlavní účet, uvedený v Příloze č. 1 této smlouvy, na sociální síti Instagram, které budou věnovány výhradně spolupráci s půjčitelem a v nichž nesmí být uváděny ani zmiňovány žádné jiné subjekty. Účet půjčitele, uvedený v Příloze č. 1 této smlouvy, bude v příspěvcích uveden jako „kolaborant“. 7.16. Vypůjčitel se zavazuje vytvořit minimálně 2 (slovy: dva) samostatné a plnohodnotné příspěvky o této výpůjčce na svůj hlavní účet na sociální síti Facebook, uvedený v Příloze č. 1 této smlouvy, přičemž tyto příspěvky budou věnovány výhradně spolupráci s půjčitelem a nesmí v nich být uváděny ani zmiňovány žádné jiné subjekty. Účet půjčitele, uvedený v Příloze	permitted without the prior consent of the Lender. 7.9. The Borrower shall provide the Lender with photographs of the installation within 20 (in words: twenty) working days from the start of the exhibition specified in Annexe 1 of this Agreement. 7.10. The Borrower shall provide the photographs free of charge for the Lender's use, both online (in .png or .jpg format) and in print quality (in .TIFF format). 7.11. The Lender shall have the right to use the installation photographs without limitation. 7.12. The Borrower is obliged to include in the catalogue and all other printed materials, exhibition labels, and any other forms of information using the data from Annexe 1 of this Agreement: 7.12.1. <i>In Czech:</i> Jméno autora, „Název díla“, (rok), materiál, rozměry – Vypůjčeno s laskavým svolením Lidické sbírky umění – Památník Lidice 7.12.2. <i>In English:</i> Name of the author, "Title," (Year), material, sizes – Courtesy of the Lidice Art Collection – Lidice Memorial, Czech Republic 7.13. The Borrower shall ensure that the Lender is credited in all publications, exhibition labels, press and promotional materials, and in all other forms of information where equal partners of the exhibition are mentioned. 7.13.1. <i>In Czech:</i> Lidická sbírka umění – Památník Lidice
---	---

č. 1 této smlouvy, bude v příspěvcích správně „tagován“ a jasně vyznačený jako partner.“ 7.17. Obě strany se dohodly, že návštěvníci mohou ve výstavních prostorách fotografovat bez blesku a bez monopodu (selfie tyče). 8. <u>Závěrečná ustanovení</u> 8.1. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž každá strana obdrží jedno vyhotovení. 8.2. Tato smlouva může být měněna pouze číslovanými písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami. 8.3. Tato smlouva nabývá platnosti okamžikem jejího podpisu oběma stranami. 8.4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany výslovně identifikují jako informaci, kterou nebudou uveřejňovat v registru smluv dle v předchozí větě citovaného zákona či dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v účinném znění, přílohy této smlouvy (obsahující specifikaci sbírkových předmětů) a pojistnou hodnotu sbírkových předmětů. Uveřejnění smlouvy, popř. její změny, v registru smluv zajistí bez zbytečného odkladu po jejím podpisu půjčitel.	7.13.2. <i>In English: Lidice Art Collection – Lidice Memorial, Czech Republic</i> 7.14. The Borrower shall provide the Lender free of charge with 4 (in words: four) copies of all printed materials produced for the exhibition if such materials are produced. 7.15. The Borrower undertakes to create at least 2 (in words: two) joint posts about this loan on its main Instagram account – as specified in Annexe 1 of this Agreement – dedicated exclusively to cooperation with the Lender, in which no other entities may be mentioned or referred to. The Lender's account – as specified in Annexe 1 of this Agreement – shall be indicated as "Collaborator" in these posts. 7.16. The Borrower undertakes to create at least 2 (in words: two) separate and full-fledged posts about this loan on its main Facebook account – as specified in Annexe 1 of this Agreement – dedicated exclusively to cooperation with the Lender, to which no other entities may be mentioned or referred. The Lender's account – as specified in Annexe 1 of this Agreement – shall be correctly tagged and marked as partner in these posts. 7.17. Both parties have agreed that visitors may take photographs in the exhibition area, provided they use a flash-free setting and refrain from using monopods (also known as selfie sticks). 8. <u>Final Provisions</u>
---	---

8.5. Případné spory, které se smluvním stranám nepodaří urovnat, budou postoupeny příslušnému Okresnímu soudu v Kladně podle právního řádu České republiky. 8.6. Veškerá práva a povinnosti smluvních stran z této smlouvy vyplývající, s ní související a v textu smlouvy neupravená se řídí právem České republiky, a to zejména zák. č. 89/2012 Sb. ve znění pozdějších předpisů. 8.7. Obě strany se zavazují zacházet s osobními údaji získanými v rámci této smlouvy v souladu s nařízením EU o ochraně osobních údajů (GDPR). 8.8. Tato smlouva je platná pouze za předpokladu, že bude pro uvedenou výstavu a Předmět výpůjčky uděleno vývozní povolení ze strany Ministerstva kultury České republiky. 8.9. Pokud kterákoli ze smluvních stran nebude schopna plnit povinnosti z této smlouvy v důsledku událostí vyšší moci (např. přírodní katastrofy, války, pandemie, stávky, teroristické útoky nebo jiné nepředvídatelné okolnosti), neprodleně o tom informuje druhou stranu písemnou formou. Vypůjčitel nese veškerou odpovědnost za bezpečnost a zachování stavu Předmětu výpůjčky i během trvání těchto okolností. 8.10. Veškeré platby definované v Příloze č. 2 této smlouvy, spojené s výkonem této smlouvy, musí být připsány na účet půjčitele nejpozději do 20 (slovy:	8.1. This Agreement is executed in 2 (in words: two) counterparts, with each party receiving one copy. 8.2. This Agreement may only be amended by numbered written amendments signed by both contracting parties. 8.3. This Agreement enters into force upon its signature by both parties. 8.4. This Agreement becomes effective on the date of its signature by the authorised representatives of both parties and upon its publication in the Czech Register of Contracts by Act No. 340/2015 Coll., on special conditions of effectiveness of specific contracts, on the publication of these contracts, and the Czech Register of Contracts, as amended. The contracting parties expressly identify as information not to be published in the Czech Register of Contracts under the Act mentioned above or under Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information, as amended, the annexes to this Agreement (containing the specification of collection items) and the insurance value of the collection items. The Lender shall ensure the publication of the Agreement or any amendments thereto in the Czech Register of Contracts without undue delay after their signature. 8.5. Any disputes that the contracting parties are unable to resolve amicably shall be submitted to the competent District Court in Kladno, Czech Republic and according to the legal order of the Czech Republic.
--	---

dvaceti) pracovních dnů od podpisu této smlouvy. 8.11. Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce, přičemž česká verze má přednost. 8.12. Nedílnou součástí této smlouvy jsou: 8.12.1. Příloha č. 1: Seznam vypůjčených položek 8.12.2. Příloha č. 2: Kalkulace nákladů půjčitele 8.12.3. Příloha č. 3: Skutečný stav Předmětu výpůjčky 8.12.4. Příloha č. 4: Předávací protokol 8.12.5. Příloha č. 5: ZYX 	8.6. All rights and obligations of the contracting parties arising from or related to this Agreement and not regulated in the text of the Agreement shall be governed by the law of the Czech Republic, in particular Act No. 89/2012 Coll., as amended. 8.7. Both parties undertake to handle personal data obtained under this Agreement in compliance with the EU General Data Protection Regulation (GDPR). 8.8. This Agreement is valid only on the condition that an export permit for the given exhibition and the relevant Item(s) on Loan is granted by the Ministry of Culture of the Czech Republic. 8.9. Suppose either party is prevented from fulfilling its obligations under this agreement due to force majeure events (e.g., natural disasters, wars, pandemics, strikes, terrorist acts, or other unforeseen circumstances). In that case, it shall immediately notify the other party in writing. The Borrower retains full liability for the safety and condition preservation of the Loaned Item(s), even during such circumstances. 8.10. All payments specified in Annexe 2 to this Agreement shall be credited to the Lender's account no later than 20 (in words: twenty) working days after the signing of this Agreement. 8.11. This Agreement is drawn up in both Czech and English; the Czech version shall prevail in the event of any discrepancy.
---	--

	8.12. The following annexes form an integral part of this Agreement:
	8.12.1. Annexe 1: List of loaned items
	8.12.2. Annexe 2: Calculation of the Lender's costs
	8.12.3. Annexe 3: Condition report of the Loaned Item(s)
	8.12.4. Annexe 4: Handover Protocol
	8.12.5. Annexe 5: ZYX

Podpisy:	Signatures:
<u>Za půjčitele:</u> V Lidicích dne DD.MM.RRRR PhDr. Eduard Stehlík, Ph.D., MBA Ředitel Památník Lidice, p.o. MKČR <u>Za vypůjčitele:</u> V MĚSTO dne DD.MM.RRRR Jméno, Titul Pozice Název organizace	<u>On behalf of the Lender:</u> PhDr. Eduard Stehlík, Ph.D., MBA Director Lidice Memorial Lidice, DD.MM.YYYY <u>On behalf of the Borrower:</u> Name, Title Position Name of the institution CITY, DD.MM.YYYY